

## **Grado en Filología Hispánica**

### **28032 - Lengua y literatura latina II**

**Guía docente para el curso 2013 - 2014**

**Curso: 2, Semestre: 2, Créditos: 6.0**

---

### **Información básica**

---

#### **Profesores**

- **José Antonio Beltrán Cebollada** abeltran@unizar.es

#### **Recomendaciones para cursar esta asignatura**

Resulta recomendable haber adquirido el nivel competencial en lengua y literatura latina de, al menos, un primer curso de filología.

Asimismo, dado que el sistema de enseñanza de la Universidad de Zaragoza tiene un carácter presencial, la asistencia regular a clase y el trabajo continuo por parte del alumno resultan a todas luces necesarios, máxime cuando, como en el caso presente, se pretende avanzar en el aprendizaje y conocimiento de las estructuras comunicativas de una lengua y su literatura.

#### **Actividades y fechas clave de la asignatura**

Sesiones presenciales teórico-prácticas fijadas en el calendario académico por la Facultad de Filosofía y Letras.

Sesiones presenciales de prácticas tutorizadas sobre cuyo horario se informará el primer día de clase.

Control de lecturas y prueba escrita de traducción sin diccionario en fecha inmediatamente posterior a Semana Santa.

Prueba escrita del programa teórico y prueba escrita de traducción con diccionario al finalizar el período lectivo.

---

### **Inicio**

---

### **Resultados de aprendizaje que definen la asignatura**

**El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...**

**1:**

Domina un vocabulario aproximado de las 1000 palabras más usuales en lengua latina. (CE 1)

**2:**

Es capaz de establecer la filiación histórica de este vocabulario básico con el léxico español. (CE 1)

**3:**

Identifica y comprende expresiones propias del lenguaje de la comedia latina. (CE 1)

- 4:** Es capaz de describir y explicar desde un punto de vista histórico los elementos morfológicos constitutivos de la lengua latina y de ponerlos en relación con otras lenguas indoeuropeas.(CE 18)
- 5:** Ha adquirido una perspectiva general de la comedia latina y de la tradición clásica que ha generado en las principales literaturas occidentales. (CE 26)
- 6:** Conoce y sitúa en su contexto histórico y literario a los autores y obras más representativas de la comedia latina. (CE12)
- 7:** Es capaz de identificar y comprender los procedimientos gramaticales, pragmáticos y discursivos que caracterizan a un texto de la comedia latina. (CE 11)
- 8:** Es capaz de valorar literariamente un texto de comedia latina.(CE12)
- 9:** Es capaz de comprender un texto latino de dificultad media perteneciente al género de la comedia.(CE 11)

## Introducción

### Breve presentación de la asignatura

La asignatura ofrece una introducción a la comedia latina y a la tradición clásica que ha generado en las principales literaturas occidentales, con particular atención a la literatura española. Asimismo, y siempre a partir de textos representativos de la comedia latina, supone un afianzamiento y avance en el aprendizaje de las estructuras gramaticales y léxicas de la lengua latina al tiempo que estas estructuras lingüísticas se ponen en relación histórica con otras lenguas indoeuropeas, particularmente con el español.

---

## Contexto y competencias

---

### Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

#### La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

Dos son los objetivos principales que se persiguen en la asignatura. Por un parte, se pretende dotar al estudiante de las estrategias necesarias para la comprensión de textos latinos de una dificultad media pertenecientes al género de la comedia. Con este fin se afianzan las estructuras gramaticales ya conocidas y se incorporan otras habituales en este género literario, se refuerza e incrementa un vocabulario básico con vistas a recurrir lo menos posible al uso del diccionario, y finalmente se atiende al contexto histórico y literario de los textos. En segundo lugar, se pretende que este bagaje gramatical y léxico no sólo tenga un valor instrumental, sino que sirva para establecer relaciones con otras lenguas y literaturas, principalmente con la lengua y literatura española.

### Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

Junto con "Lengua y literatura latina I" la presente asignatura constituye una unidad de aprendizaje dentro de un Módulo Obligatorio de Formación Complementaria en segundo curso del Grado en Estudios Clásicos, pero al que también pueden acceder alumnos del Grado en Filología Hispánica. En este contexto el objetivo de estas asignaturas es completar el conocimiento gramatical y léxico de la lengua latina iniciado en el curso anterior, de suerte que al finalizar este segundo curso el alumno de Estudios Clásicos haya adquirido una sólida base para proseguir sus estudios, mientras que el alumno de Filología Hispánica habrá recibido una visión suficientemente amplia y representativa de la lengua y literatura latina con especial atención a su conexión con la lengua y literatura española.

## **Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...**

- 1:** Capacidad para relacionar el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas (CE 26)
- 2:** Capacidad de excelencia en el uso instrumental de la lengua española. (CE 1)
- 3:** Destreza en la aplicación de las técnicas y métodos del análisis lingüístico (CE 11)
- 4:** Destreza en la aplicación de las técnicas y métodos del análisis literario (CE12).
- 5:** Capacidad para realizar análisis y comentarios lingüísticos en perspectiva histórico-comparativa (CE 18)

## **Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:**

El logro de los resultados de aprendizaje proporciona una competencia media en la comprensión escrita de la lengua latina gracias al completo conocimiento de la gramática y al dominio de un léxico básico. Asimismo inicia al estudiante en la lingüística histórica tanto en su vertiente morfológica, lo que le permite además adquirir los primeros rudimentos de lingüística comparada, como en el plano léxico, lo que contribuye a profundizar en las relaciones de filiación entre el latín y la lengua española. Finalmente a se obtiene una amplia visión de la comedia latina, lo que permite abordar el fenómeno literario en la Antigüedad de una manera amplia y sienta las bases de la tradición clásica en las principales literaturas occidentales.

---

## **Evaluación**

---

### **Actividades de evaluación**

#### **El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluacion**

- 1:** *Primera convocatoria*

a) Sistema de evaluación continua (en su caso)

1. Prueba escrita sobre las lecturas obligatorias (10%). Ejercicio tipo test. Duración: 1/2 h. Criterios: se valorará la corrección en las respuestas, la claridad, la presentación y la correcta ortografía.
2. Prueba escrita sobre el programa teórico (30%). Desarrollo de cuestiones teóricas y prácticas. Duración: 1 h. Criterios: se valorará el conocimiento y comprensión de los conceptos, la claridad, el orden expositivo y el rigor terminológico, así como la presentación y la corrección ortográfica.
3. Prueba escrita de traducción con diccionario (40%). Ejercicio de traducción con diccionario de un texto de comedia no visto en clase. Duración: 2 h. Criterios: se valorará el conocimiento de la gramática latina así como la fidelidad y corrección en la traducción.
4. Prueba escrita de traducción sin diccionario (20%). Ejercicio de traducción sin diccionario de un texto preparado por cuenta del alumno. Duración: 1'30h.

Criterios: se valorará el conocimiento de la gramática latina, la corrección en la traducción y el dominio del vocabulario.

b) Prueba de evaluación global(a realizar en la fecha fijada en el calendario académico)

Aquellos estudiantes que no hayan superado las distintas actividades de evaluación

continua realizadas durante el curso podrán optar a una prueba final en las convocatorias oficiales que comprenderá esas mismas actividades y por lo tanto con idénticos criterios de evaluación a los descritos en el apartado anterior.

Constará de las siguientes partes:

1. Prueba escrita sobre las lecturas obligatorias (10%).
2. Prueba escrita sobre el programa teórico (30%).
3. Prueba escrita de traducción con diccionario (40%).
4. Prueba escrita de traducción sin diccionario (20%).

2:

### **Segunda Convocatoria**

Prueba global de evaluación (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico)

Los estudiantes que no hayan aprobado la asignatura en la primera convocatoria podrán optar a la segunda con una prueba global de evaluación, de características y criterios similares a la prueba global de la primera.

---

## **Actividades y recursos**

---

### **Presentación metodológica general**

#### **El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:**

En las actividades presenciales el método enseñanza-aprendizaje es, en cualquier caso, activo y participativo y se combina la exposición pormenorizada en clase de un programa teórico que se detalla a continuación con su aplicación práctica a la comprensión y análisis de textos latinos. Además se pretende fomentar el desarrollo de la capacidad de autoaprendizaje del alumnado haciendo hincapié en la motivación y en su propio bagaje cultural, al tiempo que se procura inculcar valores tales como el trabajo individual y en equipo y la importancia de la aproximación multidisciplinar.

### **Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)**

#### **El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...**

1:

ACTIVIDADES PRESENCIALES TEÓRICO-PRÁCTICAS Y TUTORÍAS GRUPALES (60 h.):

A) PROGRAMA TEÓRICO

I. MORFOLOGÍA LATINA.

1. Introducción a la morfología latina.
2. Morfología nominal.
3. Morfología pronominal.
4. Morfología verbal.
5. Formación de palabras: derivación y composición.

II. LA COMEDIA EN ROMA.

1. La comedia: aspectos generales.

2. Plauto y el auge de la palliata.

3 Terencio y la evolución de la palliata.

4. Otros géneros cómicos: togata, atelana, mimo.

B) PROGRAMA DE PRÁCTICAS

I. Traducción y comentario de una comedia de Plauto en las sesiones presenciales.

II. Traducción de una comedia de Terencio en las sesiones presenciales tutorizadas.

Las prácticas de traducción reforzarán las competencias gramaticales en lengua latina y contribuirán a la adquisición de léxico latino. Asimismo la contextualización de los autores y sus obras así como el comentario integral del texto contribuirán a profundizar en el conocimiento literario, cultural, histórico y de civilización de la Antigüedad romana.

**2: ACTIVIDADES NO PRESENCIALES (85 h.):**

- Estudio y preparación de prácticas de traducción de textos latinos.
- Lecturas: Pséudolo de Plauto y La suegra de Terencio.

**3:**

EVALUACIÓN (5 h.)

**4:****BIBLIOGRAFÍA BÁSICA**

- ERNOUT, A. (1953): Morphologie historique du latin, Paris: Klincksieck.
- LEUMANN, M. (1977): Lateinische Laut- und Formenlehre, München: Beck.
- MONTEIL, P. (1973): Eléments de phonétique et de morphologie du latin, Paris: Nathan (trad. esp., 1992, Sevilla: U. de Sevilla).
- SIHLER, A. L. (1995): New comparative grammar of Greek and Latin, Oxford: Oxford University Press.
- BELTRÁN, J. A. Introducción a la morfología latina, Zaragoza, 1999.
- PALMER, L.R. The Latin Language, London, 1954 [=Introducción al latín, Barcelona, 1974, con notas adicionales de los traductores J.J. y J.L. Moralejo].
- CODOÑER, C. (ed.) Historia de la literatura latina, Madrid, 1997.
- LOPEZ, A.-POCIÑA, A. (2007): Comedia romana, Madrid.
- VICENTE, A.-BELTRÁN, J.A., Grecia y Roma a escena. El teatro greco-latino: actualización y perspectivas, Madrid, 2010.

## Planificación y calendario

### Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

- Las clases presenciales teórico-prácticas se ajustarán al calendario académico.
- Sobre el horario y calendario de las clases presenciales tutorizadas se informará al comienzo de curso.
- La prueba global de evaluación se ajustará al calendario de exámenes fijado por la Facultad.

## Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- Beltrán Cebollada, José Antonio. Introducción a la morfología latina / José A. Beltrán Zaragoza : Departamento de Ciencias de la Antigüedad, Universidad de Zaragoza, 1999
- Ernout, Alfred. Morphologie historique du latin / Alfred Ernout ; avec un avant-propos par A. Meillet . - 3e ed. rev. et corr. Paris : Klincksieck, 1953
- Grecia y Roma a escena : el teatro grecolatino, actualización y perspectivas / Ana Vicente Sánchez y José A. Beltrán Cebollada (directores) . - 1 ed. Madrid : Liceus, 2011
- Historia de la literatura latina / Carmen Codoñer (Ed.) ; [autores] Antonio Albert... [et al.] Madrid : Cátedra, D.L. 1997
- Leumann, Manu. Lateinische Laut- und Formen- Lehre / von Manu Leumann München : C.H. Beck'sche, 1963
- Lopez, A. Comedia romana / Aurora López, Andrés Pociña. Madrid : Akal, 2007
- Monteil, Pierre. Elementos de fonética y morfología del latín / Pierre Monteil; traducción, introducción, notas suplementarias y actualización de la bibliografía de Concepción Fernández . - [1a. ed.] Sevilla : Universidad de Sevilla, Secretariado de Publicaciones, 1992
- Palmer, Leonard Robert. Introducción al latín / L.R. Palmer Barcelona : Planeta, D.L. 1974
- Sihler, Andrew L.. New comparative grammar of Greek and Latin / Andrew L. Sihler New York : Oxford University Press, 1995